

# Death was something normal, it occurred everywhere



**2272** Josef Stessel, am 11. August 1940 „auf der Flucht“ erschossen  
KZ-Gedenkstätte Dachau  
Es kam vor, dass Häftlinge aus Verzweiflung die Postenkette überschritten, was den sicheren Tod durch Erschießen bedeutete. Oft wurden sie aber auch mit Gewalt vom Wachpersonal über die Postenkette getrieben und dann „auf der Flucht“ erschossen.  
Josef Stessel, on August 11, 1940, "shot while trying to escape"  
Photo: SS  
It occurred that prisoners crossed the guard chain, which meant certain death by shooting, out of despair. Often, however, they were violently forced over the guard line by the guards and then shot "while trying to escape".



**2274** Gustav Hinz, gestorben am 19. Februar 1941 durch Erhängen  
Foto: SS  
KZ-Gedenkstätte Dachau  
Gustav Hinz, died on February 19, 1941, by hanging  
Photo: SS



**2273** Franz Rabanda, gestorben am 29. Mai 1940 im Elektrozaun  
Foto: SS  
KZ-Gedenkstätte Dachau  
Franz Rabanda, died on May 29, 1940, in the electrified fence  
Photo: SS



**2276** Leichen vor der Totenkammer  
Foto: nach der Befreiung, April 1945  
KZ-Gedenkstätte Dachau  
Die nackten Leichname der Häftlinge wurden vor der Totenkammer nebeneinander gelegt. Ein am Fuß angebrachter Zettel vermerkte die Häftlingsnummer.  
Corpses in front of the death chamber  
Photo: after liberation, April 1945  
The naked corpses of the prisoners were laid out beside one another in front of the death chamber. A tag stuck to the foot noted the prisoner number.

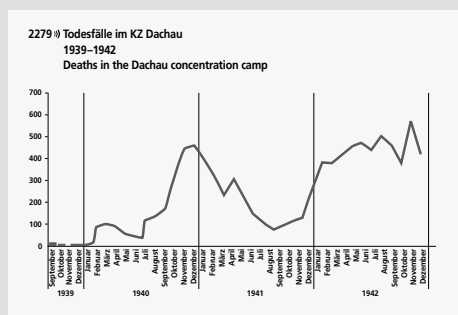


**2278** Das alte Krematorium  
Foto: nach der Befreiung, 1945  
KZ-Gedenkstätte Dachau  
1940 ließ die SS westlich vom Schutzhaftlager ein Krematorium errichten. Von Sommer 1940 bis April 1943 wurden hier die Leichname von fast 10 000 Häftlingen und erschossenen sowjetischen Kriegsgefangenen eingesechert.  
The old crematorium  
Photo: after liberation, 1945  
In 1940 the SS had a crematorium erected to the west of the protective custody camp. From summer 1940 to April 1943 the corpses of almost 10,000 prisoners and shot Soviet prisoners of war were cremated here.

**2281** Totenbuch des KZ Dachau, 1940 (Auszug 2.9. – 8.9. 1940)  
KZ-Gedenkstätte Dachau  
Erläuterungen:  
laufende Nummer, Name, Vorname, Häftlingskategorie und -nummer, Block, Sterbeort (5-7 = Revier), Sterbedatum und -uhrzeit  
Death register of the the Dachau concentration camp, 1940  
(excerpt 2.9. – 8.9. 1940)  
Explanations:  
running number, name, first name, prisoner category and number, block, place of death (5-7 = sick-bay), date and hour of death

**2280** Eintragung im Sterberegister des Standesamts Dachau II  
Standesamt Dachau  
Entry into the death register kept by the registry office Dachau II  
The Polish doctor Maczyslaw Bogdanowicz died according to the SS of "heart failure and circulation collapse".

**2282** Schreiben des Lagerkommandanten Martin Weiss an Johann Hamberger, 21. November 1942  
Die Lagerkommandantur sandte an die Hinterbliebenen eine Mitteilung über das Ableben des Häftlings. Die Angaben waren frei erfunden und folgten zwei bis drei verschiedenen Mustervorlagen. Diese Mischung aus Zynismus und Heuchelei war ein Grundzug des Terrorsystems.  
KZ-Gedenkstätte Dachau  
Letter from the camp commandant Martin Weiss to Johann Hamberger, November 21, 1942  
The camp commandant sent notification of the prisoner's passing away to relatives. The details were invented and based on two to three different patterns. This mixture of cynicism and hypocrisy was a fundamental characteristic of the terror system.



**2271** Der Hungertod  
In Dachau nahm der Tod nur selten heldenhaften Charakter an. Der Tod war etwas Übliches, er fand überall statt: beim Appell, bei der Arbeit, auf der Blockstraße, auf der Toilette. Im normalen Leben weckt der Tod einer Katze, die auf der Straße stirbt, Aufmerksamkeit und Mitleid. Der ausgehungerte, verelendete, im Sterben liegende Häftling erregte keine große Aufmerksamkeit.  
„Das war Dachau“, von Stanislav Zámečnik (1941-1945 im KZ Dachau), 2002 (Auszug)

**Death from starvation**  
In Dachau death only seldom had a heroic character. Death was something normal, it occurred everywhere: at roll call, at work, on the block road, at the toilets. In normal life the death of a cat that has died on the street draws attention and arouses pity. The emaciated, wretched prisoner lying in death attracted no great attention.  
"That was Dachau", by Stanislav Zámečnik (1941-1945 in the Dachau concentration camp), 2002 (excerpt)

**2275** Mordfälle  
Vor kurzer Zeit kam ein noch sehr junger, hellblonder, großer und muskulöser Bengel als [SS-] Blockführer in unser Lager, namens Thevs aus der Hamburger Gegend. ... Am 8. April 1942 erfuhren wir, dass er im Krematorium 3 Häftlinge mit einem grünen Fichtenprügel totgeschlagen hatte.  
„Insell des Standrechts“, Häftlingsbericht von Alfred Hübach (1936-1944 im KZ Dachau) über Morde eines SS-Blockführers an Häftlingen, 1960er Jahre (Auszug)  
Forschungsstelle für Zeitgeschichte, Hamburg

**Murder cases**  
Just recently a still very young lad, blonde, large and muscular, came to our camp as [SS] block leader, his name was Thevs and he came from the Hamburg area ... On April 8, 1942, we found out that he had beaten 3 prisoners to death with a green spruce whip in the crematorium.  
"Island of Military Law", prisoner account of Alfred Hübach (1936-1944 in the Dachau concentration camp) on the murders committed by a SS block leader, 1960s (excerpt)

## *Der Tod war etwas Übliches, er fand überall statt*

### 2270 ») **Sterben und Tod**

Mit der massenhaften Einweisung ausländischer Häftlinge ab 1940 stieg die Zahl der Todesfälle im KZ Dachau dramatisch an. Der Tod wurde zu einem alltäglichen Ereignis. Das Sterben vollzog sich ohne jegliche Pietät und Anteilnahme, die Toten waren aller Würde beraubt. Um die schreckliche Wirklichkeit vor der Öffentlichkeit zu verbergen, ließ die SS im Jahr 1940 ein Krematorium im Lager erbauen. Im Juni 1941 wurde ein eigenes Standesamt, Dachau II, für die Registrierung der Sterbefälle im KZ Dachau eingerichtet.

### **Dying and Death**

With the mass committal of foreign prisoners from 1940 onwards, the number of deaths in the Dachau concentration camp rose dramatically. Death became an everyday event. Dying took place without any sign of piety and sympathy, the dead were robbed of all dignity. In order to conceal the horrific reality from the public, the SS built a crematorium in the camp in 1940. In June 1941 an independent registry office, Dachau II, was set up to register the deaths in the Dachau concentration camp.



2277 a „Bestattung in Dachau“, Zeichnung von Karel Frinta  
(1940–1941, 1942–1945 im KZ Dachau), 1944  
KZ-Gedenkstätte Dachau

“Burial in Dachau”, drawing by Karel Frinta  
(1940–1941, 1942–1945 in the Dachau concentration camp), 1944

# 7.19 Sterben und Tod Dying and Death

